

3° op het gebied van beweging :

a) de bevolking stimuleren om doelgroepsspecifieke beweging in het dagelijks leven te integreren, overeenkomstig de aanbevelingen van de Wereldgezondheidsorganisatie;

b) lichaamsbeweging bevorderen ter voorkoming van chronische aandoeningen, in het bijzonder musculoskeletale en cardiovasculaire aandoeningen;

4° op het gebied van geestelijke gezondheid: stigmatisering rond het thema in alle leefwerelden bestrijden, de bewustwording voor het thema in alle leefwerelden bevorderen en strategieën aanreiken om psychisch gezond te blijven, onder meer om het burn-outsyndroom en depressies te voorkomen;

5° op het gebied van verslavingspreventie:

a) overmatig alcoholgebruik verminderen, waarbij 'overmatig alcoholgebruik' gedefinieerd wordt als meer dan 14 eenheden alcohol per week voor vrouwen en meer dan 21 eenheden per week voor mannen;

b) bingedrinken - vooral bij jongeren - verminderen, waarbij bingedrinken gedefinieerd wordt als per gelegenheid meer dan 6 eenheden alcohol in minder dan twee uur tijd consumeren;

c) het gebruik van cannabis bij jongeren en volwassenen verminderen en voorlichting geven over het gebruik van cannabis;

6° op het gebied van vaccinaties : de algemene vaccinatiegraad in het Duitse taalgebied verbeteren overeenkomstig de Europese aanbevelingen om infectieziekten als volgt uit te roeien :

a) de vaccinatiegraad van mazelen, bof en rodehond in de Duitstalige Gemeenschap optrekken tot 95 procent;

b) de bevolking van het Duitse taalgebied sterker en beter inlichten, voorlichten en sensibiliseren omtrent actuele wetenschappelijke kennis op het gebied van vaccins en de gevolgen ervan;

c) de vaccinerende artsen inlichten omtrent en sensibiliseren voor het belang en de noodzaak van het invullen van de vaccinatiedatabank "E-VAX";

7° op het gebied van leefmilieu en gezondheid : adequate bescherming tegen de zon en de hitte bevorderen, met name door het voorkomen van kwaadaardig melanoom en hittegerelateerde ziekten, in het bijzonder in de doelgroep van de 15-jarige tot 29-jarige vrouwen in de Duitstalige Gemeenschap;

8° op het gebied van tandheelkundige gezondheid : mondhygiëne en mondgezondheid preventief en doelgroepgericht bevorderen om de mond en het gebit gezond te houden en de levenskwaliteit in het algemeen te behouden.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2020.

**Art. 4.** De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 23 januari 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen en Financiën,  
O. PAASCH

De Vice-Minister-President, Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,  
A. ANTONIADIS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/201314]

### 6. FEBRUAR 2020 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzbuches über nachhaltiges Wohnen, Artikel 171*bis* § 4, eingefügt durch das Dekret der Wallonischen Region vom 30. März 2006, und 172, ersetzt durch das Dekret vom 12. Dezember 2019;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 27. Januar 2020;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 06. Februar 2020;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, Artikel 3 § 1;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft aufgrund von Artikel 139 der Verfassung seit dem 1. Januar 2020 im deutschen Sprachgebiet für die Ausübung der Zuständigkeit Wohnungswesen gemäß Artikel 6 § 1 IV. des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen zuständig ist; dass das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft durch ein Dekret vom 12. Dezember 2019 eine Reihe dringender Abänderungen verabschiedet hat, um das Gesetzbuch über nachhaltiges Wohnen zu dem besagten Datum auf die Gegebenheiten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anzupassen; dass eine dieser Abänderungen die Zusammensetzung der in Artikel 171*bis* des Gesetzbuches über nachhaltiges Wohnen erwähnten Beschwerdekammer betrifft; dass die Beschwerdekammer erst dann zusammengesetzt werden kann, wenn auch der erwähnte Erlass der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 entsprechend angepasst wurde; dass eine umgehende Zusammensetzung der Beschwerdekammer unerlässlich ist, um die Kontinuität des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten und im Sinne der Rechtssicherheit eventuell eingehende Beschwerden fristgerecht zu bearbeiten, sodass die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr duldet;

Auf Vorschlag des für das Wohnungswesen zuständigen Ministers;  
Nach Beratung,  
Beschließt:

**Artikel 1** - In der Überschrift des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. September 2007 über die Vermietung der von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder von den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes verwalteten Wohnungen wird die Wortfolge "von der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder" gestrichen.

**Art. 2** - Artikel 1 desselben Erlasses, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nummer 1 wird die Wortfolge "Wallonische Wohngesetzbuch" durch die Wortfolge "Gesetzbuch über nachhaltiges Wohnen" ersetzt.

2. In Nummer 3 wird die Wortfolge "die Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes des Ministeriums der Wallonischen Region" durch die Wortfolge "der für das Wohnungswesen zuständige Fachbereich des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ersetzt.

3. Nummer 4 wird aufgehoben.

4. In Nummer 5 wird zwischen den Wörtern "die" und "Wohnungsbaugesellschaft" die Wortfolge "im deutschen Sprachgebiet tätige" eingefügt.

5. In Nummer 12 wird die Wortfolge "oder der von der Wallonischen Gesellschaft bestimmte Betrag" gestrichen.

6. In Nummer 14 werden die Wortfolgen "nach Begutachtung durch die Wallonische Gesellschaft" und "nach Stellungnahme der Wallonischen Gesellschaft" gestrichen.

7. In Nummer 15 wird die Wortfolge "des Kommissars der Wallonischen Gesellschaft" jeweils durch die Wortfolge "des Regierungskommissars" ersetzt.

8. In Nummer 15ter wird die Wortfolge "des Kommissars der Wallonischen Gesellschaft" jeweils durch die Wortfolge "des Regierungskommissars" ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 3 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses wird die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft oder" gestrichen.

**Art. 4** - In Artikel 4 desselben Erlasses wird die Wortfolge "auf Gutachten der Wallonischen Gesellschaft" jeweils gestrichen.

**Art. 5** - In Artikel 5 desselben Erlasses wird die Wortfolge "Vermittler der Wallonischen Region" durch die Wortfolge "Ombudsmann der Deutschsprachigen Gemeinschaft" und das Wort "Vermittlers" durch das Wort "Ombudsmanns" ersetzt.

**Art. 6** - In Artikel 6 Absatz 1 desselben Erlasses wird im einleitenden Satz die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Minister" ersetzt.

**Art. 7** - In Artikel 8 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008, wird im einleitenden Satz die Wortfolge "in der Wallonischen Gesellschaft gegründeten" durch die Wortfolge "in Artikel 171bis des Gesetzbuches erwähnten" ersetzt.

**Art. 8** - Artikel 9 § 1 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012, wird die Wortfolge "auf der Grundlage einer jeweils durch den Minister der Justiz, durch die "Association wallonne du logement" (wallonische Vereinigung des Wohnungswesens), durch die "Association wallonne des comités consultatifs des locataires et des propriétaires" (Wallonische Vereinigung der Mieter und Eigentümer), durch die Wallonische Gesellschaft und durch die Verwaltung vorgestellten doppelten Liste mit zwei effektiven Mitgliedern und zwei stellvertretenden Mitgliedern" gestrichen.

2. In Absatz 2 wird die Wortfolge "am Gesellschaftssitz der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "in der Verwaltung" ersetzt.

3. In Absatz 3 wird die Wortfolge "Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Verwaltung" ersetzt.

4. In Absatz 4 wird die Wortfolge "Die Kommissare der Regierung bei der Wallonischen Gesellschaft dürfen" durch die Wortfolge "Ein Vertreter der Regierung darf" ersetzt.

5. In Absatz 8 wird zwischen den Wortfolgen "Anspruch auf" und "die Rückzahlung" die Wortfolge "Anwesenheitsgelder und" eingefügt und die Wortfolge "nach den im Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes" durch die Wortfolge "gemäß den im Erlass der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtenschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft" ersetzt.

6. Absatz 9, eingefügt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008, wird aufgehoben.

**Art. 9** - Artikel 12 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 3 wird die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Minister" ersetzt.

2. In § 4 Absatz 1 wird die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Minister" ersetzt.

3. In § 4 Absatz 2 wird die Wortfolge "Die Wallonische Gesellschaft" durch die Wortfolge "Der Minister" ersetzt.

4. In § 4 Absatz 4, ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008, wird die Wortfolge "von dem Kommissar der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Regierungskommissar" ersetzt.

5. In § 4 Absatz 5 wird die Wortfolge "Kommissar der Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Regierungskommissar" und das Wort "diese" durch die Wortfolge "die Regierung" ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel 13 § 2 desselben Erlasses werden die Wortfolgen "durch die Wallonische Gesellschaft koordinierte" und "auf Vorschlag der Wallonischen Gesellschaft" jeweils gestrichen.

**Art. 11** - In Artikel 17 § 4 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012, wird im einleitenden Satz die Wortfolge "Auf Vorschlag der Wallonischen Gesellschaft kann die Regierung" durch die Wortfolge "Die Regierung kann" ersetzt.

**Art. 12** - Artikel 17bis § 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012 und ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Minister" und die Wortfolge "Die Wallonische Gesellschaft" durch die Wortfolge "Der Minister" ersetzt.

2. In Absatz 2 wird die Wortfolge "Kommissar der Wallonischen Gesellschaft" jeweils durch das Wort "Regierungskommissar" und die Wortfolge "die Wallonische Gesellschaft" durch die Wortfolge "die Regierung" ersetzt.

**Art. 13** - Artikel 23 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012 und abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Mai 2014, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 wird im einleitenden Satz die Wortfolge "Kommissars der Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Regierungskommissars" ersetzt.

2. In § 2 wird im einleitenden Satz die Wortfolge "Kommissars der Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Regierungskommissars" ersetzt.

**Art. 14** - In Artikel 28 Absatz 2 desselben Erlasses wird die Wortfolge "Kommissar der Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Regierungskommissar" ersetzt.

**Art. 15** - Artikel 43 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 1 wird die Wortfolge "Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Verwaltung" ersetzt.

2. In § 2 Absatz 1 wird die Wortfolge "Wallonische Gesellschaft" durch das Wort "Verwaltung" ersetzt.

3. In § 2 Absatz 2 wird die Wortfolge "Wallonische Gesellschaft" durch das Wort "Verwaltung" ersetzt.

**Art. 16** - In Artikel 44 § 1 desselben Erlasses wird die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Minister" ersetzt.

**Art. 17** - Artikel 46 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 wird im einleitenden Satz die Wortfolge "Wallonischen Gesellschaft" durch das Wort "Verwaltung" ersetzt.

2. In § 2 wird die Wortfolge "Wallonische Gesellschaft" durch das Wort "Verwaltung" ersetzt.

**Art. 18** - In Artikel 49 desselben Erlasses, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012, wird die Wortfolge "von der Wallonischen Gesellschaft" durch die Wortfolge "vom Minister" ersetzt.

**Art. 19** - In Artikel 53 Absatz 2 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012, wird die Wortfolge "Wallonischen Gesetzbuches über das Wohnungswesen und die Nachhaltigkeit der Wohnverhältnisse" durch das Wort "Gesetzbuches" ersetzt.

**Art. 20** - In Anlage 4 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012, wird unter dem Punkt B.7. die Wortfolge "deren Sitz in der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft), rue de l'Ecluse 21 in 6000 Charleroi gelegen ist" durch die Wortfolge "deren Sitz im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Gospertstraße 1 in 4700 Eupen gelegen ist" und die Wortfolge "an den Vermittler der Wallonischen Region an die folgende Anschrift zu richten: rue Lucien Namèche, 54 in 5000 Namur" durch die Wortfolge "an den Ombudsmann der Deutschsprachigen Gemeinschaft an die folgende Anschrift zu richten: Platz des Parlaments 1 in 4700 Eupen" ersetzt.

**Art. 21** - In Anlage 7 desselben Erlasses, eingefügt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2012 und ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Mai 2014, wird unter dem Punkt B.3 die Wortfolge "deren Sitz in der "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft), rue de l'Ecluse 21 in 6000 Charleroi gelegen ist" durch die Wortfolge "deren Sitz im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Gospertstraße 1 in 4700 Eupen gelegen ist" und die Wortfolge "an den Vermittler der Wallonischen Region an die folgende Anschrift zu richten: rue Lucien Namèche, 54 in 5000 Namur" durch die Wortfolge "an den Ombudsmann der Deutschsprachigen Gemeinschaft an die folgende Anschrift zu richten: Platz des Parlaments 1 in 4700 Eupen" ersetzt.

**Art. 22** - Unbeschadet des Artikels 382 des Programmdekrets 2019 vom 12. Dezember 2019 sowie des Erlasses der Regierung vom 19. Dezember 2019 zur Ausführung von Artikel 382 des Programmdekrets 2019 vom 12. Dezember 2019 tritt vorliegender Erlass mit Wirkung vom 1. Januar 2020 in Kraft.

**Art. 23** - Der für das Wohnungswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 6. Februar 2020

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,  
Minister für lokale Behörden und Finanzen  
O. PAASCH

Der Vize-Ministerpräsident,  
Minister für Gesundheit und Soziales, Raumordnung und Wohnungswesen  
A. ANTONIADIS

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2020/201314]

**6 FEVRIER 2020. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le Code de l'habitation durable, les articles 171*bis*, § 4, inséré par le décret de la Région wallonne du 30 mars 2006, et 172, remplacé par le décret du 12 décembre 2019;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 janvier 2020;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 6 février 2020;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait la Communauté germanophone est, en vertu de l'article 139 de la Constitution, compétente à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2020 pour l'exercice de la compétence en matière de Logement en région de langue allemande, conformément à l'article 6, § 1<sup>er</sup> IV, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles; que le Parlement de la Communauté germanophone, par un décret du 12 décembre 2019, a adopté toute une série de modifications urgentes afin d'adapter le Code de l'habitation durable aux réalités de la Communauté germanophone pour la date précitée; qu'une de ces modifications concerne la composition de la chambre de recours mentionnée à l'article 171*bis* du Code de l'habitation durable; que la chambre de recours ne peut être composée qu'une fois ledit arrêté de la Région wallonne du 6 septembre 2007 aura été adapté en ce sens; qu'une composition immédiate de la chambre de recours est indispensable afin de garantir la continuité du service public et de traiter en temps utile d'éventuels recours; de sorte que l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 septembre 2007 organisant la location des logements gérés par la Société wallonne du Logement ou par les sociétés de logement de service public, les mots « par la Société wallonne du Logement ou » sont abrogés.

**Art. 2.** À l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le 1°, les mots « Code wallon du logement » sont remplacés par les mots « Code de l'habitation durable »;

2° dans le 3°, les mots « la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne » sont remplacés par les mots « le département du Ministère de la Communauté germanophone compétent en matière de Logement »;

3° le 4° est abrogé;

4° le 5° est complété par les mots « active en région de langue allemande »;

5° dans le 12°, les mots « ou le montant déterminé par la Société wallonne » sont abrogés;

6° dans le 14°, les mots », après avis de la Société wallonne » et », sur avis de la Société wallonne » sont abrogés;

7° dans le 15°, les mots « Commissaire de la Société wallonne » sont chaque fois remplacés par les mots « commissaire du Gouvernement »;

8° dans le 15<sup>ter</sup>, les mots « commissaire de la Société wallonne » sont chaque fois remplacés par les mots « commissaire du Gouvernement ».

**Art. 3.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots » par la Société wallonne ou » sont abrogés.

**Art. 4.** Dans l'article 4 du même arrêté, les mots » sur avis de la Société wallonne » sont chaque fois abrogés.

**Art. 5.** Dans l'article 5 du même arrêté, les mots « de la Région wallonne » sont remplacés par les mots » de la Communauté germanophone ».

**Art. 6.** Dans l'article 6, alinéa 1<sup>er</sup>, phrase introductive, du même arrêté, les mots « par la Société wallonne » sont remplacés par les mots « par le Ministre ».

**Art. 7.** Dans la phrase introductive de l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté de la Région wallonne du 19 décembre 2008, les mots « instituée au sein de la Société wallonne » sont remplacés par les mots « mentionnée à l'article 171*bis* du Code ».

**Art. 8.** À l'article 9, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012, les mots « , sur la base d'une liste double comprenant deux membres effectifs et deux membres suppléants, présentée au Ministre, respectivement par le Ministre de la Justice, par l'Association wallonne du Logement, par l'Association wallonne des Comités consultatifs des Locataires et des Propriétaires, par la Société wallonne et par l'administration » sont abrogés;

2° dans l'alinéa 2, les mots « au siège social de la Société wallonne » sont remplacés par les mots « au sein de l'administration »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « l'administration »;

4° dans l'alinéa 4, les mots « Les commissaires du Gouvernement près la Société wallonne peuvent » sont remplacés par les mots « Un représentant du Gouvernement peut »;

5° dans l'alinéa 8, les mots « de jetons de présence et » sont insérés entre les mots « le cas échéant, » et les mots « du remboursement » et les mots « le Code de la Fonction publique wallonne » sont remplacés par les mots « l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone »;

6° l'alinéa 9, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008, est abrogé.

**Art. 9.** À l'article 12 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 3, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « le Ministre »;

2° dans le § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « le Ministre »;

3° dans le § 4, alinéa 2, les mots « La Société wallonne » sont remplacés par les mots « Le Ministre »;

4° dans le § 4, alinéa 4, remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008, les mots « de la Société wallonne » sont remplacés par les mots « du Gouvernement »;

5° dans le § 4, alinéa 5, les mots « Commissaire de la société wallonne » sont remplacés par les mots « commissaire du Gouvernement » et le mot « celle-ci » par les mots « le Gouvernement ».

**Art. 10.** Dans l'article 13, § 2, du même arrêté, les mots « coordonné par la Société wallonne » et « sur proposition de la Société wallonne » sont chaque fois abrogés.

**Art. 11.** Dans la phrase introductive de l'article 17, § 4, du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012, les mots « Sur proposition de la Société wallonne, le » sont remplacés par le mot « Le ».

**Art. 12.** Dans l'article 17*bis*, § 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012 et remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « le Ministre » et les mots « La Société wallonne » par les mots « Le Ministre »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « de la Société wallonne » sont chaque fois remplacés par les mots « du Gouvernement » et le mot « la Société wallonne » par les mots « le Gouvernement ».

**Art. 13.** Dans l'article 23 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012 et modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 mai 2014, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase introductive du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « du Commissaire de la Société wallonne » sont remplacés par les mots « du commissaire du Gouvernement »;

2° dans la phrase introductive du § 2, les mots « de la Société wallonne » sont remplacés par les mots « du Gouvernement ».

**Art. 14.** Dans l'article 28, alinéa 2, du même arrêté, les mots « de la Société wallonne » sont remplacés par les mots « du Gouvernement ».

**Art. 15.** À l'article 43 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « l'administration »;

2° dans le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « La Société wallonne » sont remplacés par les mots « L'administration »;

3° dans le § 2, alinéa 2, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « l'administration ».

**Art. 16.** Dans l'article 44, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « le Ministre ».

**Art. 17.** À l'article 46 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la phrase introductive du § 1<sup>er</sup>, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « l'administration »;

2° dans le § 2, les mots « La Société wallonne » sont remplacés par les mots « L'administration ».

**Art. 18.** Dans l'article 49 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012, les mots « la Société wallonne » sont remplacés par les mots « le Ministre ».

**Art. 19.** Dans l'article 53, alinéa 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012, les mots « wallon du Logement et de l'habitat durable » sont remplacés par le mot « code ».

**Art. 20.** Dans le point B.7. de l'annexe 4 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012, les mots « situé à la Société wallonne du Logement », rue de l'Écluse 21 à 6000 Charleroi » sont remplacés par les mots « situé au Ministère de la Communauté germanophone, Gospertstraße 1, 4700 Eupen » et les mots « du Médiateur de la Région wallonne à l'adresse suivante : rue Lucien Namèche 54, 5000 Namur » par les mots « du médiateur de la Communauté germanophone à l'adresse suivante : Platz des Parlements 1, 4700 Eupen ».

**Art. 21.** Dans le point B.3. de l'annexe 7 du même arrêté, insérée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2012 et remplacée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 mai 2014, les mots « situé à la Société wallonne du Logement », rue de l'Écluse 21 à 6000 Charleroi » sont remplacés par les mots « situé au Ministère de la Communauté germanophone, Gospertstraße 1, 4700 Eupen » et les mots « du Médiateur de la Région wallonne à l'adresse suivante : rue Lucien Namèche 54, 5000 Namur » par les mots « du médiateur de la Communauté germanophone à l'adresse suivante : Platz des Parlements 1, 4700 Eupen ».

**Art. 22.** Sans préjudice de l'article 382 du décret-programme 2019 du 12 décembre 2019 ni de l'arrêté du Gouvernement du 19 décembre 2019 portant exécution de l'article 382 du décret-programme 2019 du 12 décembre 2019, le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2020.

**Art. 23.** Le Ministre compétent en matière de Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 6 février 2020.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,  
Ministre des Pouvoirs locaux et des Finances,  
O. PAASCH

Le Vice-Ministre-Président,  
Ministre de la Santé et des Affaires sociales,  
de l'Aménagement du territoire et du Logement,  
A. ANTONIADIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2020/201314]

**6 FEBRUARI 2020. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of de openbare huisvestingsmaatschappijen**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het Wetboek van duurzaam wonen, artikel 171*bis*, § 4, ingevoegd bij het decreet van het Waals Gewest van 30 maart 2006, en artikel 172, vervangen bij het decreet van 12 december 2019;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of de openbare huisvestingsmaatschappijen;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 27 januari 2020;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 6 februari 2020;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid gewettigd wordt door de omstandigheid dat de Duitstalige Gemeenschap op grond van artikel 139 van de Grondwet sinds 1 januari 2020 op het Duitse taalgebied bevoegd is voor de uitoefening van de bevoegdheid Huisvesting overeenkomstig artikel 6, § 1, IV, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen; dat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap bij decreet van 12 december 2019 een reeks dringende wijzigingen heeft aangenomen om het Wetboek van duurzaam wonen tegen de voormelde datum aan te passen aan de omstandigheden in de Duitstalige Gemeenschap; dat één van die wijzigingen betrekking heeft op de samenstelling van de kamer van beroep vermeld in artikel 171*bis* van het Wetboek van duurzaam wonen; dat de kamer van beroep pas kan worden samengesteld als ook het vermelde besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 dienovereenkomstig is aangepast; dat het voor de continuïteit van de openbare dienst en voor de rechtszekerheid absoluut noodzakelijk is dat de kamer van beroep zo snel mogelijk wordt samengesteld, zodat eventuele beroepen binnen de gestelde termijn kunnen worden behandeld; dat dit besluit dus zo snel mogelijk moet worden aangenomen;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In het opschrift van het besluit van de Waalse Regering van 6 september 2007 tot organisatie van de verhuur van woningen beheerd door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of de openbare huisvestingsmaatschappijen worden de woorden "de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij) of" opgeheven.

**Art. 2.** In artikel 1 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de bepaling onder 1° worden de woorden "Code: de Waalse Huisvestingscode" vervangen door de woorden "Code of Wetboek: het Wetboek van duurzaam wonen";

2° in de bepaling onder 3° worden de woorden "het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium van het Ministerie van het Waalse Gewest" vervangen door de woorden "het departement van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd voor Huisvesting";

3° de bepaling onder 4° wordt opgeheven;

4° in de bepaling onder 5° worden de woorden "openbare huisvestingsmaatschappij" vervangen door de woorden "de in het Duitse taalgebied actieve openbare huisvestingsmaatschappij";

5° in de bepaling onder 12° worden de woorden "of het bedrag bepaald door de "Société wallonne"" opgeheven;

6° in de bepaling onder 14° worden de woorden ", na advies van de "Société wallonne"" telkens opgeheven;

7° in de bepaling onder 15° worden de woorden "van de Commissaris van de "Société wallonne"" telkens vervangen door de woorden "van de Regeringscommissaris";

8° in de bepaling onder 15ter worden de woorden "van de commissaris van de "Société wallonne"" telkens vervangen door de woorden "van de Regeringscommissaris".

**Art. 3.** In artikel 3, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "de "Société wallonne" of" opgeheven.

**Art. 4.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden "na advies van de "Société wallonne"" telkens opgeheven.

**Art. 5.** In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de woorden "bemiddelaar van het Waalse Gewest" vervangen door de woorden "ombudsman van de Duitstalige Gemeenschap".

**Art. 6.** In de inleidende zin van artikel 6, eerste lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "door de "Société wallonne"" vervangen door de woorden "door de Minister".

**Art. 7.** De inleidende zin van artikel 8, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008, wordt vervangen als volgt: "Bij de kamer van beroep bedoeld in artikel 171bis van het Wetboek kan beroep ingesteld worden door: "

**Art. 8.** In artikel 9, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012, worden de woorden "aangewezen uit een dubbeltal van twee gewone en twee plaatsvervangende leden, overgelegd aan de Minister door respectievelijk de Minister van Justitie, de "Association wallonne du Logement" (Waalse Vereniging voor Huisvesting), de "Association wallonne des comités consultatifs des locataires et des propriétaires" (Waalse vereniging van de adviescomités voor huurders en eigenaars, de "Société wallonne" en de administratie" opgeheven;

2° in het tweede lid worden de woorden "bij de maatschappelijke zetel van de "Société wallonne"" vervangen door de woorden "bij de administratie";

3° in het derde lid worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "administratie";

4° in het vierde lid worden de woorden "De regeringscommissarissen bij de "Société wallonne du Logement" kunnen" vervangen door de woorden "Een vertegenwoordiger van de Regering kan";

5° het achtste lid wordt vervangen als volgt: "De leden van de kamer van beroep hebben recht op presentiegelden en terugbetaling van hun verplaatsingskosten overeenkomstig het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap."

6° het negende lid, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008, wordt opgeheven.

**Art. 9.** In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 3 worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "Minister";

2° in § 4, eerste lid, worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "Minister";

3° in § 4, tweede lid, worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "Minister";

4° in § 4, vierde lid, vervangen bij het besluit van het Waals Gewest van 19 december 2008, worden de woorden "door de Commissaris van de "Société wallonne"" vervangen door de woorden "door de Regering";

5° in § 4, vijfde lid, worden de woorden "Commissaris van de "Société wallonne"" vervangen door het woord "Regeringscommissaris" en wordt het woord "haar" vervangen door de woorden "de Regering".

**Art. 10.** In artikel 13, § 2, van hetzelfde besluit worden de woorden "door de "Société wallonne" gecoördineerde" en de woorden "op haar voorstel" opgeheven.

**Art. 11.** De inleidende zin van artikel 17, § 4, van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012, wordt vervangen als volgt: "De Regering kan aanvaarden dat de maatschappij van de toewijzingsregels van dit besluit afwijkt."

**Art. 12.** In artikel 17bis, § 2, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012 en vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden ""Société wallonne"" telkens vervangen door het woord "Minister" en wordt het woord "ze" vervangen door het woord "hij";

2° in het tweede lid worden de woorden "Commissaris van de "Société wallonne"" telkens vervangen door het woord "Regeringscommissaris" en wordt het woord "laatstgenoemde" vervangen door de woorden "de Regering".

**Art. 13.** In artikel 23 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012 en gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 8 mei 2014, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van § 1, eerste lid, worden de woorden "commissaris van de "Société wallonne"" vervangen door het woord "Regeringscommissaris";

2° in de inleidende zin van § 2 worden de woorden "commissaris van de "Société wallonne"" vervangen door het woord "Regeringscommissaris".

**Art. 14.** In artikel 28, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "commissaris van de "Société wallonne"" vervangen door het woord "Regeringscommissaris".

**Art. 15.** In artikel 43 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "administratie";

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "administratie";

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "administratie".

**Art. 16.** In artikel 44, § 1, van hetzelfde besluit worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "Minister".

**Art. 17.** In artikel 46 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de inleidende zin van § 1 worden de woorden ""Société wallonne"" telkens vervangen door het woord "administratie";

2° in § 2 worden de woorden ""Société wallonne"" vervangen door het woord "administratie".

**Art. 18.** In artikel 49 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012, worden de woorden "Société wallonne" vervangen door het woord "Minister".

**Art. 19.** In artikel 53, tweede lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012, worden de woorden "van het Waalse Wetboek van Huisvesting en Duurzaam Wonen" vervangen door de woorden "van het Wetboek".

**Art. 20.** In bijlage 4 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012, worden onder punt B.7. de woorden "waarvan de zetel gevestigd is bij de "Société wallonne du Logement", rue de l'Ecluse 21, 6000 Charleroi" vervangen door de woorden "waarvan de zetel gevestigd is bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, Gospertstraße 1, te 4700 Eupen" en worden de woorden "aan de "Médiateur de la Région wallonne" (Bemiddelaar van het Waalse Gewest) richten op volgend adres : rue Lucien Namêche, 54, te 5000 Namur" vervangen door de woorden "aan de ombudsman van de Duitstalige Gemeenschap richten op volgend adres: Platz des Parlements 1, te 4700 Eupen".

**Art. 21.** In bijlage 7 van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2012 en vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 8 mei 2014, worden onder punt B.3. de woorden "waarvan de zetel gevestigd is bij de "Société wallonne du Logement", rue de l'Ecluse 21, 6000 Charleroi" vervangen door de woorden "waarvan de zetel gevestigd is bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, Gospertstraße 1, te 4700 Eupen" en worden de woorden "aan de "Médiateur de la Région wallonne" (Bemiddelaar van het Waalse Gewest) richten op volgend adres : rue Lucien Namêche, 54, te 5000 Namur" vervangen door de woorden "aan de ombudsman van de Duitstalige Gemeenschap richten op volgend adres: Platz des Parlements 1, te 4700 Eupen".

**Art. 22.** Onverminderd artikel 382 van het programmadecreet 2019 van 12 december 2019, alsook onverminderd het besluit van de Regering van 19 december 2019 tot uitvoering van artikel 382 van het programmadecreet 2019 van 12 december 2019 heeft dit besluit uitwerking met ingang van 1 januari 2020.

**Art. 23.** De minister bevoegd voor Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Eupen, 6 februari 2020.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen en Financiën,  
O. PAASCH

De Viceminister-President,  
Minister van Gezondheid en Sociale Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting,  
A. ANTONIADIS

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2020/202046]

**23. APRIL 2020 — Erlass der Regierung Nr. 1 zur Verlängerung der in Artikel 1 § 1 des Krisendekrets 2020 vom 6. April 2020 erwähnten Möglichkeit für das Gemeindegremium, gewisse Befugnisse anstelle des Gemeinderats auszuüben**

### Bericht an die Regierung

Im Kontext der Coronavirus (COVID-19) Gesundheitskrise hat das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft am 6. April 2020 das Krisendekret 2020 verabschiedet. Dieses sieht mehrere Maßnahmen vor, um die Handlungsfähigkeit der Behörden auf Kommunal- und Gemeinschaftsebene zu sichern.

Dies gilt im Besonderen für die kommunalen Entscheidungsorgane. Es ist nicht auszuschließen, dass die Handlungsfähigkeit der Gemeinderäte - dadurch, dass ihre Mitglieder in ihrer Bewegungsfreiheit eingeschränkt sind oder aus gesundheitlichen Gründen ihr Mandat nicht ausüben können - in naher Zukunft erheblich eingeschränkt wird oder gar zum Erliegen kommt. Um dem vorzubeugen und dennoch die Aufrechterhaltung des öffentlichen Dienstes und die Handlungsfähigkeit der Gemeinden in ihren Zuständigkeitsbereichen zu garantieren, sieht Artikel 1 § 1 des Krisendekrets 2020 vor, dass dem Gemeindegremium ermöglicht werden soll, anstelle des Gemeinderats die in Artikel 35 des Gemeindegemeinschaftsdekrets vom 23. April 2018 erwähnten Befugnisse unter bestimmten Bedingungen auszuüben.

Diese Maßnahme ist auf 30 Tage begrenzt. Sie greift gemäß Artikel 11 desselben Dekrets seit dem 26. März 2020 und läuft somit am 24. April 2020 aus.

Die Regierung kann gemäß Artikel 1 § 3 desselben Dekrets diese Dauer zweimal mittels eines besonders im Hinblick auf die Notwendigkeit begründeten Erlasses um dieselbe Frist verlängern. Gleichzeitig wird vorgesehen, dass der Beschluss der Regierung dem Präsidenten des Parlaments unmittelbar nach seiner Verabschiedung übermittelt wird. Der Erlass wird wirkungslos, wenn das Parlament ihn binnen einer Frist von sechs Monaten nicht bestätigt.

Da die zwingend notwendigen und dringenden Gründe, die der Verabschiedung des Krisendekrets 2020 in dieser Hinsicht zugrunde lagen, immer noch Bestand haben, wird vorgeschlagen, die erwähnte Maßnahme um weitere 30 Tage zu verlängern.

Auch wenn aus Gründen der Dringlichkeit auf ein Gutachten des Staatsrats verzichtet werden soll, wird der vorliegende Bericht an die Regierung aufgrund einer Empfehlung erstellt, die der Staatsrat gegenüber der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt äußerte:

"Conformément à l'article 3bis, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, les arrêtés royaux « qui peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur » sont publiés avec l'avis du Conseil d'État, section de législation, et un rapport au Roi.

Cette disposition n'est pas applicable aux arrêtés du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il est pourtant utile que l'arrêté envisagé soit accompagné d'un rapport au gouvernement, précisant la portée et les effets concrets de la réglementation qui y est contenue. Une telle précision bénéficiera tant au citoyen qu'aux services du pouvoir exécutif, ainsi qu'au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale lorsque, conformément à l'article 4, § 2, de l'ordonnance du 19 mars 2020, il devra procéder à sa confirmation.